

投稿

克服了种种困难

かずかず こんなん の こ
数々の困難を乗り越えて



我的父母亲战前就去了中国，所以我出生在中国。战后我父亲被扣留到苏联，我和母亲被遗留在中国。我在中国贫困的环境中长大，也没有上过多少学。要想多上学也不可能的。周围的人们都知道我是日本人，所以我从小时候就被人欺负，说我是日本鬼子。这句话对我们被遗留在中国的日本人来说，就象千万根针刺在我们的心里。是很痛苦的。我从来没有忘记过归国的愿望。经常在梦中回到日本。我们母女二人在中国有条命活下来就算是万幸了。

1966 年中国的文化大革命中，我的丈夫是中国人，因为我是日本人受到了牵连，所以邮电局工作调动到工厂做体力劳动去了。受到精神上痛苦折磨。

1972 年我们听到了日中邦交正常化的新闻报导时，感到了无法用语言来表达高兴。立刻想飞回到日本去。可是受到丈夫兄弟姐妹的大反对。但是无论谁说什么我也没有听，下定决心一定要回到日本去。从那以后我们努力克服了种种困难，在 1982 年好不容易实现了我们的理想愿望，终于我们全家三口人回到了日本。

回国后住在远离城市的我母亲的老家农村里。那村里没有归国者学习日语的地方。所以在自家里独自学习日语。我们把平假名和片假名劳劳地记下来了。半年后我们参加了县里举办的归国者学习日语班三个月。

わたし りょうしん せんぜん ちゅうごく わたし
私の両親は戦前に中国に渡り、私は中国で
う まれました。しゅうせんごちち しべりあ よくりゅう
生まれました。終戦後父はシベリアに抑留さ
れ、私と母が中国に残されました。貧しい生活だ
ったので、学校もあまり出ていません。勉強した
くてもできませんでした。周りの人たちは私が日本
じん こと し おきな ころ
人である事を知っているので、私は幼い頃から周
りの人に苛められ、よく日本鬼子と言われまし
た。この言葉は千本の針で心を突き刺されるよう
な言葉でした。日本に帰国することを忘れたことは
ありませんでした。何度も日本に帰国した夢を見て
いました。「命さえあれば」と生きてきました。

ねん ぶん かいかくめい はじ ころ
1966年中国で文化大革命が始まった頃、中国
人である主人は、日本人である私のために郵便
きょく しごと にくたいらうどう こうじょう うつ
局の仕事から肉体労働の工場に移されまし
た。とても辛かったです。

にっちゅうこっこうせいじょうか にゅーす き
1972年日中国交正常化のニュースを聞いて
私達は言葉で表現できないくらい喜びました。
いっごく はや と
一刻も早く日本に飛んでいきたいと思いました。
けれども主人の兄弟達に大反対されました。そ
れでも私は誰に何と言われても日本に帰国したい意
しは変わりませんでした。その後私達はさまざまな
こんなん の こ
困難を乗り越えて 1982 年にようやく主人と娘と
かぞく 3 人で日本に帰国する夢が実現しました。

とうしょ まち すこ とお じっか ぶら
帰国した当初は町から少し遠い母の実家の村に
す 住んでいました。帰国者が日本語を勉強できる場
きこくしゃ べんきょう ば
所がなかったので、自宅で独学していました。平
しよ じたく どうかく ひら
仮名と片仮名をしっかりと覚えしました。半年後県が
がな かたかな おほ はんとしごけん
主催した日本語クラスで三カ月勉強しました。
しゅさい くらす さんかげつ

しんせき つ どうろこうじ し
主人は親戚の人に連れられて道路工事などの仕
ごと 事をしました。日本語が話せなかったので、人にい

我丈夫跟着亲戚一起干了修路工作。因为不会说日语，受到了很多种种困难，还被人欺负、被调到重劳动工地。回想起有那么一天，我丈夫在工作中被日本人欺负了，回家后跟我大吵了一架。我丈夫说“我要回中国”，我说“我们不顾家人的反对坚决来日本，为什么还要回去呢？”我丈夫在深夜里把睡着正香的 4 岁的女儿叫起来领着说要回中国走出家门去了。留下我一人在家里痛哭。我丈夫和女儿在外边流浪了一夜，第二天早上回来。这件事使我特别痛苦，他们太可怜了。直到如今想起这件事我还是流泪不止。我当时很责备我自己。



我丈夫为了我把在中国工作了 24 年的工作扔掉了来到了日本，为什么遭受这么大的苦难。当时我特别憎恨日本，如果日本不引起战争的话，我们全家也不能遭受到苦难。可是无论如何，日本政府担负着一切责任把我们从中国救回来了。在这件事情上使我感到特别高兴和感谢日本政府。所以又一次涌现出努力前进的念头。

在村里找不到工作，就搬到了 A 市里来了。但是因为不会说日语到处碰到壁还是找不到工作。使我们十分烦恼。

那时我们还进入了职业训练学校学习了一年。我修完了西服缝纫课程，我丈夫考取得了厨师免許证。

训练校开课之前先让我们学生看了一篇录像带，是国际残疾人的奥林匹克运动会。我是第一次看这种录像。我看到残疾人中有没有腿、没有手、还有盲人。虽然他们有残疾，但是都在拼命努力奋斗着。使我感动得大哭，泪流满面。所以我责备自己，身体健全为什么做不到努力奋斗

じめられたり^{じゅうろうどう}重労働の仕事をしたりしました。ある日の事でした。主人は仕事^ひ中に日本人にいじめられて帰宅しました。主人は「中国に帰る」と言い、私は「皆に反対されてまでやっと日本にきたのになぜまた帰るの?」と言って大喧嘩しました。主人は夜中に寝ていた 4 歳の娘を起こして中国に帰ると家を出て行きました。残された私は部屋で泣いていました。主人と娘は一晚中外を回り、朝になって帰ってきました。とても可哀想でした。今でもこのことを思い出すと私は涙が止まりません。私は自分を責めました。

主人は中国で 24 年も勤めていた仕事を捨てて日本に来て、なぜこんなに苦労しなければならないのか。当時私は日本を恨みました。日本が戦争をしなれば、私達家族はこんな目に遭わなかったのにと思いました。けれども日本政府が責任をもって私たちを日本に帰国させてくれたことを思い返し、また頑張る勇気が湧いてきました。

村には仕事がなかったので、A 市に引越しました。それでも仕事がなかなか探せませんでした。言葉の壁でたくさんの困難が目の前に現れて、とても悩みました。その時、私たち二人は職業訓練校に入校して技術を身につけようと思いました。訓練校で私は洋裁科、主人は調理科で 1 年間勉強しました。

訓練校の開講前に学生たちにパラリンピックの録画ビデオを見せられました。私はこのようなビデオを見るのは初めてでした。障害者の一生懸命に頑張る姿を見て、声が出るくらい泣きました。感動したのは、手や足のない人、目が見えない人達が必死に競技している姿でした。私は自分を責めました。私は手も足も目も健全なのに日本語が話せないだけでなぜ頑張らないのかと思いました。それから私は必ず正しい日本語をマスターし

呢。从那以后我下定决心一定要把正确的日语学好。

西装课程的作业都努力完成了。有围裙、裙子、衬衫、裤子、还做了大衣。这一年学习也很不容易坎坎坷坷的努力渡过了。最后还得到了学校的全勤奖和鼓励奖。

1990 年我们开办了中国料理店。

我们的店拖了很多客人的福气，已经持续营业了 18



年之久。我们从客人那里学到了很多的社会经验。但是我丈夫突然得了重病，在 2002 年闭店了。

我现在已经 78 岁了，仅仅剩下一点点的人生里，为了防止老年痴呆症，还是想多多学习日语，多了解日本的社会。高高兴兴地渡过老后的晚年。

我的爱好是养花种菜。也读过很多有关这些方面的书类。我还在朋友的地里种上了各种各样的菜。

今后我还想保持好自己的身体健康，每天做好我自己爱好的活动。轻松愉快地把日语学习坚持下去。



ようと決心しました。

洋裁科の 1 年間の課題は、エプロンからスカート、ブラウス、ズボン、最後にコートでした。これらを私は全部無事に完



成しました。あの 1 年間の勉強は平坦ではありませんでした。でも必死に頑張ったので、訓練校を修了する時に皆勤賞と努力賞をもらいました。

私たちは 1990 年に中華料理店を開業しました。大勢のお客様と周囲の人たちのおかげで 18 年も営業しました。お客様からたくさん社会勉強をさせてもらいました。しかし主人が重い病気になる、平成 20 年に閉店しました。

私は今 78 歳です。残り僅かな人生。けれども認知症予防のためにもっと日本語と日本社会を知っていきたいです。楽しい老後を送りたいです。

私は花と野菜を育てるのがとても好きなので、それらと関係のある本をたくさん読んでいます。また友達の畑を借りてさまざまな種類の野菜を植えています。

これからも健康を維持して、自分の趣味をいかしながら、楽しく日本語の勉強を頑張っていきたいと思えます。